

LA BASKONIA
REVISTA ILUSTRADA

AÑO XIV

BUENOS AIRES. MARZO 10 DE 1907

N.º 484



NI BIZI NAIZEN ARTEAN, IKASI.—(*Aprendo mientras yo viva*)

“La Capital del Norte”

Por José M.^a Salaverria

y “NO ES IMPOSIBLE”

Por Gregorio de Mugica



Los dos artículos, con cuyos nombres encabezó estas líneas, y que los registra el último número de LA BASKONIA, me han confirmado en la idea de que todavía el euskarismo de la mayoría de los literatos baskongados se informa en el mero sentimiento de un tradicionalismo local, sin base ni fundamento doctrinario alguno, que lo controle ó le marque corrientes armónicas con el espíritu que consagró la naturaleza de esa Euskaria, á que dedican sus concepciones morales.

Para la mayoría de ellos, la preexistencia de la raza euskara con su lengua y régimen seculares, es un incidente baladí, ó un privilegio especial de la raza, desde que, con la misma naturalidad le increpan el que no se haya constituido en un Estado concéntrico poderoso, que lamentan la pobreza de su literatura, con relación á la de las otras naciones.

Muchas veces he lamentado esta vaguedad doctrinaria de los llamados literatos baskongados, que lo mismo en el presente que en el pasado, pone en su inconciencia á prueba la resistencia de la secularidad euskara, secularidad que habría desaparecido miles de veces á no haber sido refractarios los *baserritarras* á los ensueños de grandeza de sus políticos, y á las bellezas de la literatura exótica, que la mayoría de esos literatos preconizan por euskara, por la simple razón de ser ellos baskongados.

Estas incongruencias que afectan al par que al sentido común, al pasado histórico y al presente y futuro político del pueblo euskaro, me han inducido varias veces á recomendar en estas columnas, la urgente é imperiosa necesidad de definir por una vez, la cultura y la civilización euskaras con relación á la cultura y á la civilización de los demás pueblos y razas, para salir de esta peligrosa penumbra de burdos empirismos, que al par que legitiman como baskas todas las aberraciones políticas y sociales, relegan á mero accidente la esencialidad de las virtudes institucionales, que forman el nervio del sistema euskaro ó ibero, fundamento y causa real de la preexistencia de este pueblo.

Con la promesa de ensayar algún día, que espero no sea lejano, la demostración historiográfica de que el pueblo ibero fué el factor único que cimentó y difundió en la institucionalidad europea, la democracia bajo la base del origen común del hombre y la de la inalienabilidad de sus derechos, en contraposición de la gregalidad fetiquista de los pueblos indo-germanos—que es la doctrina de todos los imperialismos y de todas las idolatrías—sintetizaré, aunque á la ligera, las contradicciones que resultan en los artículos á que me refiero, sin desconocer por esto, tanto en el Sr. Salaverria como en el Sr. Mugica, la ilustración y el euskarismo que con justicia se les reconocen; por cuanto, como he dicho, estos errores no son propios de ellos, sino de todos ó de la inmensa mayoría de los escritores baskongados.

En el artículo

«La Capital del Norte»

continuación de otro artículo que no he tenido el gusto de leer, se queja el Sr. Salaverria de la dispersión atómica del pueblo basko, separado, ó mejor dicho, dispersado por accidentes topográficos y acaso (agrega) más que por la naturaleza por abismos intelectuales, sin más ideal común, que el de la defensa del organismo foral.

Atribuye esto al pecado original, de no haber constituido antiguamente un cuerpo de nación que comprendiese á toda la raza baska. Exceptúa á Nabarra que llegó á constituir un Estado, y que á haber abarcado á todas las porciones del país basko, supone habría alcanzado una homogeneidad y una fuerza de que carece.

Cita como ejemplo de la influencia de esta cohesión homogénea, que la nacionalidad ingiere, á Cataluña, al que

le supone en mejores condiciones para constituir un Estado aún dentro de la nacionalidad española, gracias, sobre todo, á Barcelona, que encarna por su poder la representación catalana.

Para salvar esta inferioridad política euskara, y encauzar los elementos de su vitalidad en una corriente común, para que se oriente y dé sus frutos (son sus palabras) preconiza la conveniencia de la fundación de una capital, común á la región euskara «una ciudad que recogería el « espíritu septentrional y que serviría como de contrapeso « al espíritu locuaz y danzarín del Mediodía de España; « una ciudad por último, que podría acaso mejor que Barcelona, transformar el sentido político é institucional de « España.»

A poco que se medite se comprenderá, que esta doctrina de Salaverria es la misma de todos los centralistas, sean monárquicos ó republicanos,—españoles, franceses ó turcos—la misma doctrina artificiosa de los organismos políticos complejos, que termina fatalmente por el propio dinamismo de su naturaleza concéntrica, en tiranía, y concluye por degeneración en demagogia caótica. Es doctrina colectivista con declinación imperial, y es de origen asiático.

Responde al sentimiento ideológico de las uniformidades, al que siempre acompaña la insania de las grandezas; forman la trama articulada de su organismo las gerarquías con la secuela de las clases, y por el natural desarrollo, difusión y arraigo de estas gerarquías y clases, concluye inflexiblemente por subordinar el pueblo á los monopolios y á las concupiscencias del poder material.

Ha sido el régimen de todos los pueblos que han desaparecido, y de los que están en evolución degenerativa.

Es absolutamente opuesto al régimen euskaro, porque en tanto que aquél subordina el pueblo al Estado, éste subordina el Estado al pueblo.

Propender pues á crear un Estado poderoso, representado por ciudades populosas, con un pueblo como el basko, que debe precisamente su honrosa existencia en la posesión de su soberanía moral, al horror que siempre le han merecido esas acumulaciones ó creaciones antagónicas de todo criterio y razón humana, y sobre todo, de toda libertad individual, equivaldría simplemente á renegar de su pasado, y si esto parece duro, á claudicar de sus más fundamentales principios; de esos principios en que ha labrado sus virtudes y su prestigio, y por los que ha sostenido la lucha más larga y homérica, de cuantas pueda registrar la historia.

Nabarra fué una monarquía de días con relación al ciclo euskaro, impuesta por las circunstancias, y sin embargo, si Nabarra no cayó en la gregalidad política de Aragón y Castilla, se lo debió exclusivamente á que el baskuenze es refractario á las cortesanas, y rememora demasiado á lo vivo la soberanía del hombre y de los núcleos comunales, como fundamento de toda nacionalidad.

Su corta historia fué una lucha perenne entre los avances de la monarquía y las resistencias de los pueblos, que se apoyaban en derechos aborígenes, muy anteriores al del rey.

La cita de Cataluña no es más feliz. Cataluña como todos los pueblos pirenaicos debe sus libertades á la levedad ibérica; pero contaminada en luchas, conquistas y doctrinas exóticas, carece en su institucionalidad de la clara uniformidad fundamental de la euskara, que se cimenta en el derecho natural de su albedrío, y no en las pragmáticas de Condes, Príncipes y Reyes. Barcelona con sus diarios disturbios y manifestaciones encontradas, sintetiza desgraciadamente demasiado claro, la terrible confusión, que traba las nobles aspiraciones catalanas, para que lo deseemos como síntesis euskaro.

Bizkaya lamenta con justicia el predominio de Bilbao; y Gipúzkoa, desgraciadamente, tampoco ha ganado nada en educación y civismo, desde que se le impuso por capital á San Sebastian.

Puede creernos el Sr. Salaverria, que los baskos que repudiaban de derecho y de hecho, toda preponderancia política y social, por parte de las poblaciones y gerarquías sobre la generalidad del país, tenían la clara visión de lo que hacían. Ante todo eran hombres, que no querían ser siervos. No reconocían más soberanía legal que la de su Jaungoikoa, y afianzaban su libertad en la independencia

máxima de sus núcleos comunales, porque esta independencia aseguraba á todos y á cada uno el máximo de libertad posible, para poder cultivar sus facultades é iniciativas con arreglo á sus necesidades y á sus prácticas.

Hay que tener muy presente, que al pueblo basko le discernen su carácter étnico de raza, las modalidades de su legendaria institucionalidad, y no el suelo que habita; y que por consiguiente, atentar á estas modalidades, sobre todo, en su base constitutiva, es atentar á su existencia.

En el artículo

«No es imposible»

se queja el Sr. Mujica de la pobreza literaria del baskuenze—queja por cierto muy común entre los baskófilos.

Supone posible su desarrollo y aún su florecimiento si los baskos que se precian de ilustrados la cultivan. En apoyo de esta presunción cita el resurgimiento de la literatura catalana, y las dificultades que tuvieron que vencer la latina, la italiana y la castellana antes de su florecimiento.

Pero el Sr. Mujica, como los demás literatos que se precian de baskófilos, incurren en el mismo error que hemos señalado respecto á los políticos: preconizan para resurgir la vida euskara, métodos antagónicos al espíritu que generó y nutrió su organismo.

Y el caso aunque muy penoso es natural; falta la espresada definición de lo que constituye el alma de la raza euskara, y aún casi nos atrevemos á decir: la convicción de que existe un sistema cultural propiamente euskaro—que es el *summi*.

Todos se enorgullecen de las virtudes ancestrales de su raza, pero ninguno se preocupa en estudiar el fundamento básico de que han emanado. De aquí las aberraciones.

Nadie ignora que la institucionalidad euskara se ha mantenido en lucha perpétua no sólo contra las agresividades de pueblos extraños, sino también contra ideas y sentimientos imperantes, prestigiados por la aureola del poder y de los elementos culturales de todas las gerarquías sociales; y lo que era aún más difícil, contra la influencia de los suyos, afiliados á los poderos centrales; y hoy que todos se enorgullecen del éxito de ésta tan tenaz como gigantesca resistencia de siglos y más siglos, que es la ejecutoria mundial más noble y estimada de los baskongados, porque han evidenciado los hechos la indiscutible superioridad moral de su causa, salimos con que ese pueblo secular, ese pueblo de héroes no tiene ni literatura! y lo que es más peregrino todavía, que ese vacío deben llenarlo los que se han educado en corrientes extrañas á esa su hegemonía social, ó sea, los mismos que dudan de su cultura.

Dura, muy dura es la deducción, pero ella se impone—porque á conocerse la suma de conocimientos y justicia que encierran sus leyes y costumbres—la riqueza de bellezas y armonías que sintetizan su poesía, su música, sus danzas y sus gustos,—la nobleza que evidencian su lenguaje y sus hábitos—la cultura que destacan la seriedad de su raciocinio, la moral de su sociabilidad, la claridad de su intelecto, como el ingenio que revelan sus labores y la fecundia y adaptabilidad industrial que todos le reconocen al baskongado, no se caería en estas denegaciones tan tontas como infundadas.

Y sobre todo, si todos los baskongados convienen, como ocurre, en que la supervivencia euskara se debe en primer término, al espíritu culto y analítico de su lengua, no cabe tal denegación y menos aún la recomendación de que remedien esta supuesta falta, los que han bebido sus ideas en lenguas extrañas; porque es axiomático que cada lengua y cada civilización tiene una literatura peculiar, y mal pueden, por consiguiente, hacer literatura baska los que no tienen impregnada su alma en ella.

Aquí en América—país experimental por excelencia—hemos observado, y á cualquiera que al respecto se le interrogue corroborará, que los *gizones* que vienen con la exclusiva posesión comunicativa de su lengua, sacan mucho mejor partido de sus iniciativas, y difunden más cultura y vida moral, que los mismos baskongados, que sin embargo de poseer el baskuenze, se expresan en castellano

ó francés. ¿Por qué? ¿porque son más trabajadores? no; ¿porque son más inteligentes? tampoco; ¿por qué entonces? 1.º porque el baskuenze es lengua mucho más espresiva y filosófica que el francés y el castellano y 2.º (es el caso ocurren) porque el *gizon* que sólo conoce su lengua posee su idioma y las modalidades que le atañen tan bien, cual el más ilustrado, y juzga las cosas y las personas con arreglo á criterio y métodos propios de observación, con esa seguridad de raciocinio que ingiere la propia suficiencia; en tanto que el iniciado en lenguas extrañas á la propia, y sobre todo, en lenguas que supone más ilustradas que la suya, además de carecer de esa suficiencia moral, cae por consecuencia natural en el achatamiento imitativo, que, si nó auula, perturba las facultades informativas de observación y discernimiento. Y si esto ocurre en el hombre, ocurre aún en mayor grado en la mujer. Las familias que podrían llamarse alcornales, que fundan los baskos en América, son más las de origen rural que urbano.

Es elemental pues suponer, que una raza que tal historia y condiciones tiene, debe tener también forzosamente una literatura correlativa. No será escrita, será oral, narrativa, cantada, pensante, filosófica, etc., etc., esto es: un conjunto de conocimientos ilustrados, que armonizan el desenvolvimiento moral y estético de las cosas y de los hechos, en la punta de su cultura etnológica. Cuentan que Homero no escribía, como tampoco Sócrates. Las leyendas eskandinavas son rapsodias que la tradición oral las conservó. Y sin embargo, Homero como las leyendas eskandinavas son fuentes inagotables para la poesía, como Sócrates lo es para la filosofía.

Se me dirá que los baskos no han tenido ningún Homero, y será verdad; porque con Jaungoikoa por Dios y los *batzarres* por rey, no hay materia para hacer una *Iliada* ni una *Odisea*.

No puede sin embargo decirse que no tienen tradiciones ni leyendas; porque no hay en la Euskaria montaña, encrucijada, colina, torrente, río, ladera, valle, costa ni jaral, que no tenga leyenda propia, y deje de rememorar al basko recuerdos y sentimientos que eslabonan y comulgan su existencia con la de sus predecesores; pero... estas leyendas sólo las refieren á los niños las viejas, durante las tertulias nocturnas al rededor del fogón del hogar; mientras hilan ó tejen, con preferencia en las largas noches de invierno en que la lluvia ó el aguillon modulan todos los quejidos, al compás de los siniestros ruidos que pueblan la oscuridad. Los hombres conocen y recuerdan estas tradiciones, pero jamás las refieren; si alguno se atreve á hacerlo, lo califican despreciativamente de mujeriego, debido á que todo lo que tiene por fundamento la ficción, lo conceptúan por femenino; por impropio del hombre.

Y esta manera de ser del basko concierta con su etnología. Su historia y sus modalidades no pueden admitir ninguna clase de literatura que escape á la austera realidad analítica de la verdad. Con la literatura homeriana, sería inconcebible la institucionalidad euskara. En lo demás, los que tratan de fomentar ó cultivar la literatura baskongada deben tener muy presente, que al *bersolari*, el bardo predilecto y aún amado del basko, nunca le han faltado motivos ó asuntos para forjar novelas, historietas y leyendas,—ni imaginación para revestir sus asuntos de formas galanas—que lo que ha faltado es valor para dar ejecutoria pública á la ficción, y afrontar el desdén de sus oyentes.

No queramos pues por espíritu de imitación introducir novedades que den al traste con lo que está archiprobado por bueno. Hágase en buena hora literatura baskongada, foméntesela por todos los medios, que esto es noble; pero, literatura que refleje en verdad el alma del basko en su pureza, tal como es, con espíritu y síntesis propios y no ajenos.

FERRON DE OLLAZ.

N. DE LA D.—Do intento publicamos en el número anterior el artículo *La Capital del Norte*, pues como decíamos en la nota que publicamos al pie, no podíamos estar conformes con las apreciaciones de su autor.

Hemos recibido tres artículos, como refutaciones del mismo, y damos preferencia al que antecede no sólo por tratarse de nuestro ilustrado colaborador Ferrón de Ollaz, sino por ser el más razonable en nuestro concepto.



Un navegante de Zarauz

Registrando las cosas de la noble y leal villa de Zarauz, hallamos un personaje notable que es menester no continúe en olvido memoria tan grata.

Se nos dirá que en todas las villas y en todas las vecindades de Gipúzkoa, existen con seguridad casos semejantes, es decir, que noticias de *curiosidad rica* se desconocen.

Pues bien; por eso mismo, nosotros por nuestra parte, debemos investigar para que exponamos á la luz esas cosas:

«ya de la oscuridad,
ya del fondo ignorado.»

Pero ocurre también que el pueblo euskaldun, lo que hemos dicho repetidas veces y en distintas formas y estilos, ocupado en mares y en tierras no tuvo al final tiempo de relatar cuanto *fizo*.

Hoy se trata de un hijo de Zarauz.

Sin más preámbulos por el momento, he aquí la silueta del personaje, del marino, del navegante, del hombre de mar.

He aquí, pues, solo un fragmento del memorial, hoy papel viejo, en el que el hijo del insigne gipuzkoano consignó la noticia que entresacamos.

«Los años de 1510 fueron muy prósperos para la pesca de la ballena y del bacallao.

Uno de los primeros iberos que llegaron á Terranova fué Matias de Echeveste, mi padre, natural de Zarauz, en una nao basko-francesa, y el dicho mi padre, que volvió á San Juan de Luz, dió la noticia de Terranova, y se animaron gentes para dicha derrota, de donde resultó á ese departamento tanta prosperidad.

Pero el año 1577 hubo aquella *intervenada* tan *sacuda* y *serrada*, que murieron 540 hombres de los más esforzados pescadores.

Y mi padre hizo en el transcurso de su vida veintiocho viajes á Terranova de piloto.

Y murió de setenta y cuatro años en 1599.

Cuando esto se escribe es menor la pesca lejana, son sólo tres ó cuatro los navíos que van á ballenas, á bacallaos y á perros marinos.»

Y nada más; no transcribo más, pues sólo de esta nota se puede extender el asunto; hay gran carácter y mucho color vigoroso, ó puede resultar lo mismo un librejo con capítulos de pura raza.

En fin, si como nos tildan á los baskongados de tan amantes de la región, si fuera cierto tanto amor á nuestra historia, si fueran ciertas *otras muchas cosas más*, creemos que el euskaldun no debía desconocer, ó no debía tener en olvido imperdonable á muchos de sus prestigios.

MENDIZ-MENDI.

San Sebastián, 1907.

REINTEGRACIÓN FORAL

A propósito de este importante asunto que tanto preocupa la atención baskongada, véase lo que dice un periódico bilbaino:

«Al regresar de Madrid los comisionados de las Diputaciones baskongadas, declararon que con la determinación de las negociaciones relativas á los cupos del Concerto económico, habla terminado la primera parte de su trabajo y que se proponían después realizar la segunda parte, la relativa á la reintegración foral.

Para comenzar esta importantísima y delicada labor había prometido el entonces ministro de la Gobernación señor conde de Romanones publicar una disposición que sirviera de punto de partida de las negociaciones. Tendría esa disposición á conocer las pretensiones que tienen las Provincias Baskongadas con respecto á su régimen especial. Los vaivenes de la política española han sido la causa de que el señor conde de Romanones abandonara el ministerio sin haber dado cumplimiento á su promesa. La subida al Poder de los conservadores dá nuevo aspecto á la cuestión, pues se desconoce la actitud del señor Maura, que no ha sido expuesta con la claridad y diaphanidad del señor Moret, quien repentinamente se ha mostrado decidido partidario de la concesión á las Provincias Baskongadas de todo cuanto sea posible, por no ver en ello perjuicio alguno para el resto de la Nación. Y así como hemos censurado repetidas veces á los políticos españoles, por su desafección al país baskongado, nos creemos en el deber de aplaudir al señor Moret y presentarle á la consideración de los buenos baskongados.

Las aspiraciones del País han quedado de manifiesto, por medio elocuente, primero por motivo de los trabajos preparatorios para el concierto económico y últimamente en el banquete con que los alcaldes de Bizkaya obsequiaron en Gernika á los comisionados de las Diputaciones baskongadas y á los representantes en Cortes, que tan eficaz ayuda les han prestado en las gestiones realizadas y les seguirán prestando en adelante.

Los comisionados, antes de proseguir sus trabajos, han creído oportuno reunirse, y á eso obedece la conferencia celebrada en Vitoria, en la que acordaron nombrar ponencias que estudien algunos extremos de los importantes asuntos en que vienen ocupándose, para que una vez que lo hayan hecho, someterlo á una reunión de los comisionados y trasladarse á Madrid á fin de continuar cerca del Gobierno actual las gestiones iniciadas con el anterior.

En el mensaje redactado por la prensa baskongada en la reunión de Zumarraga expusimos la confianza que nos merecen las Diputaciones.

Mantenemos aquel documento en toda su integridad, sin quitar una tilde, en la firme persuasión de que así defendemos los sagrados intereses del País Baskongado, la causa grande, que no se debe empequeñecer con pasiones ni rencores políticos, la que une en apretado abrazo á integros, carlistas, nacionalistas, liberales, conservadores y republicanos baskongados, como se demostró una vez más en el solemne acto de Gernika.

Por ese camino es por donde conseguiremos algo práctico, mostrándonos ante los Gobiernos unidos, fuertes y enérgicos.»

EL FATALISMO

(Versos del poeta persa Omar Khayyan traducidos de una versión inglesa, en Heuskara Labortano del siglo XVI).

Pelotak, baietz ez edo ezetzetz,
eztu galdeguiten ezerere, ez:
baina ezkerrera, eskuinera,
Iannak ioten duen hara badoa!
Eta hi auenak iharros bera,
badaki lunek, bai, guziz guzia!

EDWARD S. DODGSONEK.

CARNIVAL DONOSTIARRA

La fama de *choriburus* que tenemos los donostiarras queda bien justificada estos días de carnaval.

Desde la mañana hasta la noche nos creemos todos en el caso de hacer algo extraordinario que ponga de manifiesto nuestro deseo de contribuir á la alegría general.

Los afortunados que toman parte en alguna tamborrada, comparsa, música ó charanga, ya tienen su papel señalado y de simples vulgaridades ascienden á personajes simples.

Pero vale más en la vida ser personaje simple que no humilde desconocido.

¡Cuántos que tenemos por pozos de ciencia y superhombres no serían capaces de desempeñar su papel si los examináramos como mascaritas más ó menos correctamente vestidas!

No es muy adecuado hablar de cosas tristes en días de jolgorio, pero ¿acaso no buscamos las conversaciones alegres para cuando estamos tristes?

Son conocidas la alegría y esplendidez con que se celebra el carnaval en donostía.

Originalidad, elegancia y buen gusto, y sobre todo, gana de divertirse como sólo es capaz de tenerla un verdadero donostiarras.



El grabado que acompaña á estas líneas representa una de las más típicas comparsas que se organizan.

Nodrizas y pastores, ñudes y artzayas; ellas con grandes lazos que cuelgan de largas trenzas de reluciente cabello (puro *koipe*), enaguas rojas de lana adornadas en los bajos con dos ó más vueltas de cinta de terciopelo negro y delantal blanco con bordados, calados y puntillas, atado detrás con un lazo monumental que cubre ambos hemisferios.

Ellos de abarkas, mantarres, pantalón y camisa todo blanco; boina y faja rojas; en algunas comparsas llevan chaleco colorado con botones dorados, que sientan á un pastor como el tricornio al San José de las monjas de Lazkao.

Grandes y chicos se divierten y especialmente en las calles de la parte vieja, á inmediaciones de la plaza, tienen las fiestas un carácter de intimidad y confianza como no puede hallarse en ninguna otra parte, aún en pueblecitos que no tienen ni con mucho la importancia de donostía.

K,

Bi arrapatzalle agerraldi baten

Martín Anton Chinchartak
Peru Chosho'ri
idi bat ostu eutzan
eukana oso lodi.

Peruk, jakingurarik
nun zan idi'ori
lau meza atara eutzazan
San Antoniñori.

Andik Iaister entzunik
Chinchartak eukala,
juan ta asizan berbaz
esatendutzala:

—Martín Anton: Idiya
zuk ostudeutzazu:

—Berba, Peru chorisho,
obeto egidazu:

Modu onian diñotzut
berba ondo egiteko
egongura ezbadozu

Kartzelan betiko
Bada jakindagizun
arraña da idiya
errekak koshuezkero:

Ta, edozein pristiya.

—¿Ta, zelan koshudozu?

—Butroian.

—¿Benetan....?

—Gorbeiyeko erreka
ur andiyetan.

Peru, au entzunagaz
egoan pentzetan
zelan koshukoetaban
bera sarietan.

Andik egun bi barru
zepo bat errekan
ifnirik, jaustenda
Martín Anton bertan.

¡Ai ene! (egiteban)—

¡¡Ai baña ni zertan
asinintzan lenengo
idi lapurretan!!

Zepoan obillala
indarka *aiseriya*
elduyakon bertatik

Peru *kazariya*

¡San Antoniño! (diño),

¡¡au da arrankariya!!

Onegaz atara dot
nere idi sariya,

—Martín Anton:

—¡Ai Peru!

Arraiñ dala idiya
pentzatudet:

Ta nik, zu,
zarela.... pristiya.

Bakex ezdagozanak
euraren lekuan
onela jaustendira
aiseri zepuan.

BONIFAZIO LACHA ETA AGIRRE.



Mitología Euskara

A muchos parecerá, tal vez, cosa badali y de poca importancia el estudio de la mitología de un pueblo; y sin embargo, su exámen y conocimiento se hallan íntimamente relacionados con el carácter y particular estructura del idioma que en él se habla.

Hasta hace pocos años, ha sido mirada la mitología como una especie de ciencia de interpretación, que no servía más que para revelar la idea encerrada en esas narraciones maravillosas, consideradas demasiado extravagantes para no envolver una significación oculta.

Pero una vez adivinado el sentido íntimo de un mito, nadie creía que fuese posible penetrar más adentro y determinar porqué esa idea había tomado tal forma con preferencia á tal otra.

Un sabio mitólogo, Mr. Breal, ha probado que es posible sorprender los mitos en el instante mismo de su aparición, y comprender la causa determinante de los caracteres que ostentan.

No nos es lícito, porque lo veda lo angustioso de un artículo como este, el descender á las profundidades de una materia, que no hacemos más que rozar, limitándonos á una rápida revista de los mitos más interesantes de la Euskal-erria, y no ya de toda ella, sino tan sólo de una parte de la Heptarquía euskara, esto es, de las antiguas provincias de Labourd, Soule y Baja-Nabarra, por ser las en que más arraigo conservan estas supersticiones.

Una de las que más antiguo abolongo ostentan, es la conocida con el nombre de *Tártaro*. Este viene á ser una especie de ciclope, que los montañeses representan en forma de un ogro ó gigante de aspecto monstruoso, dotado de un inmenso ojo situado en mitad de la frente, el cual es la única parte vulnerable por medio de un asador incandescente que manejan los que quieren librarse de sus ataques.

Tártaro tiene grandes analogías con el *Tabbar Irivent* de Milton, pero las tiene aun mayores con el Ciclope de la antigüedad.

¿Qué relación puede existir entre el *Tártaro* de los baskos y el Ciclope de la Odisea y de los clásicos griegos y romanos? Ante todo, conviene dejar sentado que la fábula ó mito del Ciclope no es exclusiva de los escritores griegos y romanos, ni siquiera de los pueblos de origen arío. En efecto, cuenta d'Abbadie, que, en uno de sus viajes, encontrándose en la costa occidental de Africa, á los 9º de latitud N., oyó referirla á una indígena que nunca se había separado de su tribu.

Es de notar también que para griegos y romanos, el mito de los ciclopes se localiza hasta la parte del Poniente de sus respectivas comarcas, como que en las obras de Teócrito y de Ovidio se señala como mansión de aquellos gigantes la isla de Sicilia.

Contemplando el extraño aspecto de un enorme ojo, que el disco solar ofrecía á su absorta mirada, allá en los últimos confines del horizonte, al terminarse el día, y acostumbrados al ver destacarse sobre aquel enrojecido fondo las siluetas de los elevados puntiagudos montes, en que se reflejan las últimas reverberaciones del gran luminar, crearon, quizás este mito, como producto del genio poético y antropomórfico que les hacía personificar todos los fenómenos de la naturaleza.

Ahora bien, según Humboldt, la isla de Sicilia era el límite de la región habitada por los baskos dentro del período de los tiempos históricos, y es probable que los griegos de la Magna Grecia recibiesen de los mismos, ya

que no la idea, al menos, la forma especial de la leyenda.

Tal es la opinión de mi respetable amigo, el Reverendo Wentworth Webster expuesta en su obra *Basque legends, collected chiefly in the Labourd*, en la que se inspira el presente artículo.

Heren-suge, ó sea la serpiente de siete cabezas, era un monstruo colosal, que apoyaba su cabeza en el Pico del mediodía de Bigorre, con el cuello extendido hacia Baréges, teniendo el cuerpo en el valle de Luz, Saint-Sauveur y Gédres, y la cola enroscada en una hondonada cerca de Gavarnie. Comía cada tres meses, y con sólo la fuerza del aliento tragaba rebaños enteros hasta quedar atargada. Para destruirla, juntaron los hombres todo el hierro de las montañas, fundiéndolo con el fuego preparado con la madera de todos los bosques, aguardaron á que despertara, disponiendo la masa derretida de modo que la sorbiera en el momento de abrir sus inmensas fauces.

A no dudarlo, *Heren-suge* representa el mito de la tempestad que va asolando la tierra, y la acción fecundante del sol que devuelve á ésta su perdida fertilidad. La fábula es la misma que encontramos entre los indios, egipcios, y demás pueblos de la antigüedad. Probablemente, es un trasunto de la Hidra de Lerna, cuya muerte, atribuida á Hércules, se explica por los trabajos de los habitantes de Argos, poniendo fuego á los juncales de los pantanos, foco perenne de emanaciones nocivas para la salud pública.

El *Baso-jain* se nos aparece, á veces, como un sátiro ó fauno, y otras, en forma de trasgo ó duende que se familiariza con los pastores, inspirándolos, al propio tiempo un secreto terror.

Tiene gran semejanza con el *Korigan* de los bretones, que vive en los sombríos peñascales de Karnak.

La *baso-andre* pintan algunos como una bruja, cuyos maleficios causan la muerte; mientras que otros la consideran como una especie de sirena terrestre, que habita en la espesura de los bosques.

Lumizak. Vienen á ser unos seres sobrenaturales, que existen puramente en la imaginación del vulgo, careciendo de toda forma real, á la manera de las divinidades del Olimpo.

Esta creencia se halla difundida entre los habitantes de la costa; del mismo modo que acontece en Irlanda, Escocia y en Cornwall, según puede verse consultando las obras de Cornwall, Walter Scott y las *Croker's Irish Legends*.

La *domonulatria* ó brujería se halla aún muy arraigada. Hamándose *sorgiñak*, á ciertas mujeres que, mediante un pacto con el demonio, adquieren la facultad de acarrear toda clase de males sobre las personas y los animales.

En el país labortano se persiguió con inaudita crueldad esta falsa creencia, como lo demuestran los numerosos procesos formados por el canceller Pierre de l'Anere, el cual, delegado por el Parlamento de Burdeos, condenó al suplicio de la hoguera á tantos infelices, víctimas de una alucinación, que contribuían á difundir los mismos medios que para su desaparición empleaban.

Además de las brujas, *sorgiñak*, se conocen las *estiyak*, adivinas, que son unas pobres mujeres dedicadas á explotar la credulidad de la gente sencilla, ofreciendo descubrir los arcanos del porvenir, por unas miserables monedas que se hacen entregar en remuneración de su servicio.

Además de las supersticiones hasta aquí enumeradas,

existen narraciones de carácter fantástico, dignas de mención, porque presentan un sentido más humano que las demás, y por otra particularidad que merece fijar la atención.

Tal es la identidad ó paralelismo que se advierte en las formas de expresión de varios fenómenos celestes, en pueblos tan separados, por razón de su situación geográfica, y tan distintos por su origen, como son el pueblo baskongado y el pueblo inglés.

Efectivamente, en la interesante obra de Miss Frere «Old Deccan Days» se llama á la constelación de las Pléyades *the hen and chickens*, y en las leyendas baskongadas la oimos denominar *oltoa chitwakin*, la gallina y los polluelos.

Otra constelación, cuyo nombre es una versión del que nosotros usamos, es la de Orion: *the three thieves*, en baskuenze *iru lapurrak*, los tres ladrones.

También es notable la analogía de la denominación que en ambos pueblos se da á la vía láctea ó camino de Santiago: en inglés *The great pathway of light on which He went up*, la gran vía de luz por la cual Él subió á los cielos: en baskuenze *Erromako zubia*, el puente de Roma (locución cristianizada.)

Aunque aparentemente inútiles, no dejan de prestar estas analogías de elocución un verdadero interés al hombre estudioso, que busca en las formas del lenguaje y en los idiotismos, la clave de problemas de etnografía y de filología que están aún por recibir solución.

Ojalá que este humilde trabajo sirva de ocasión para que los hombres doctos aporten al acervo común de la ciencia los preclaros frutos de su saber y de sus profundas vigiliias.

MANUEL GOROSTIDI.

GABA

Llenos de complacencia nuestros primeros Padres con la llegada del segundo día, no solo se recrearon con las placenteras imágenes que presentaba la luz á sus ojos, sino que aumentarían también estas complacencias con la reminiscencia de la fúnebre época de la pasada oscuridad que tanto les había mortificado. El parangón que formarían de una y otra época, sería un copioso manantial de deliciosas sensaciones: los frecuentes tránsitos de las

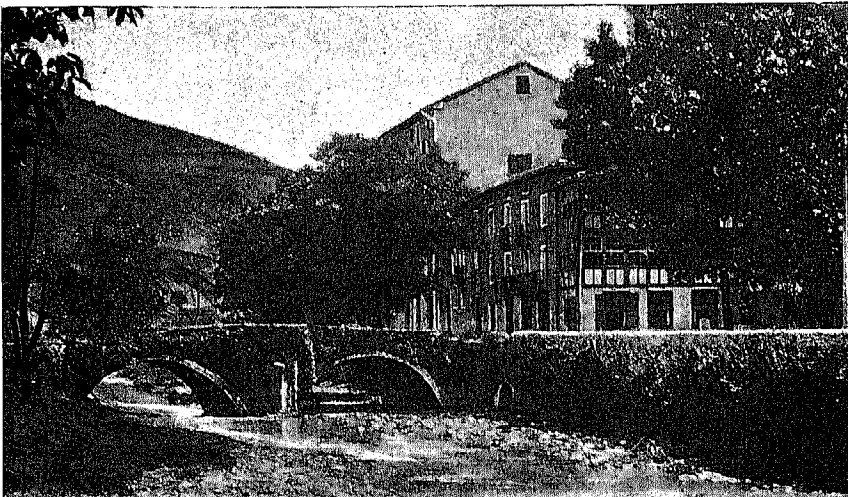
ideas lúgubres á las que había formado en su sensación la claridad de la luz, serían otros tantos golpes que consolidasen sus consuelos. ¿Con qué colores pintarían la época de la oscuridad? ¿qué epítetos no inventarían para esprimir sus circunstancias? Verían que todas las fatalidades de aquella oscura noche dependían de la falta, de la carencia de todo lo que podía llamarse bueno, y que por lo mismo el nombre que más la cuadraba era el que indicase esta falta, esta carencia de todas las cosas.

Esto mismo es lo que literalmente quiere decir la voz *Gaba*, con que el Baskuenze llama á la noche, si acaso su significación no encierra una energía todavía mucho más relevante.

La voz *Gaba* se compone de dos sílabas; esto es, *ga* y *ba*: la *ga* entre nosotros quiere decir lo que en el Castellano la preposición *sin*: la *ba* significa cosa baja, onda, profunda, pero con abundancia ó extensión; de modo que *Gaba* todo junto quiere decir, no como quiera carencia ó falta, sino una falta la más profunda, la más estendida, la mayor de cuantas pueden imaginarse.

Fué sin duda esta voz *Gaba* entre los Baskongados, de mucho respeto, y destinada únicamente á la significación de la noche, y sin embargo de que podía servir de posposición exclusiva, como el *sin* de la lengua Castellana, no la han querido usar así los Baskongados. Cuando quieren indicar la noche usan de la voz *Gaba*, pero la mudan en *Baga*, *Bague*, *Gabe*, según los diferentes pueblos del Baskuenze, cuando ha de ejercer funciones de posposición: decimos *diru бага*, *diru bague*, *diru gabe* sin dinero; pero no es permitido decir *diru gaba*, y cuando así dijésemos entenderíamos de dinero noche, ó noche de dinero. Luego la voz *Gaba* noche, es un testimonio auténtico de la antigüedad de la lengua Baskongada en unos tiempos que se ocultan á la historia.

P. P. DE A.



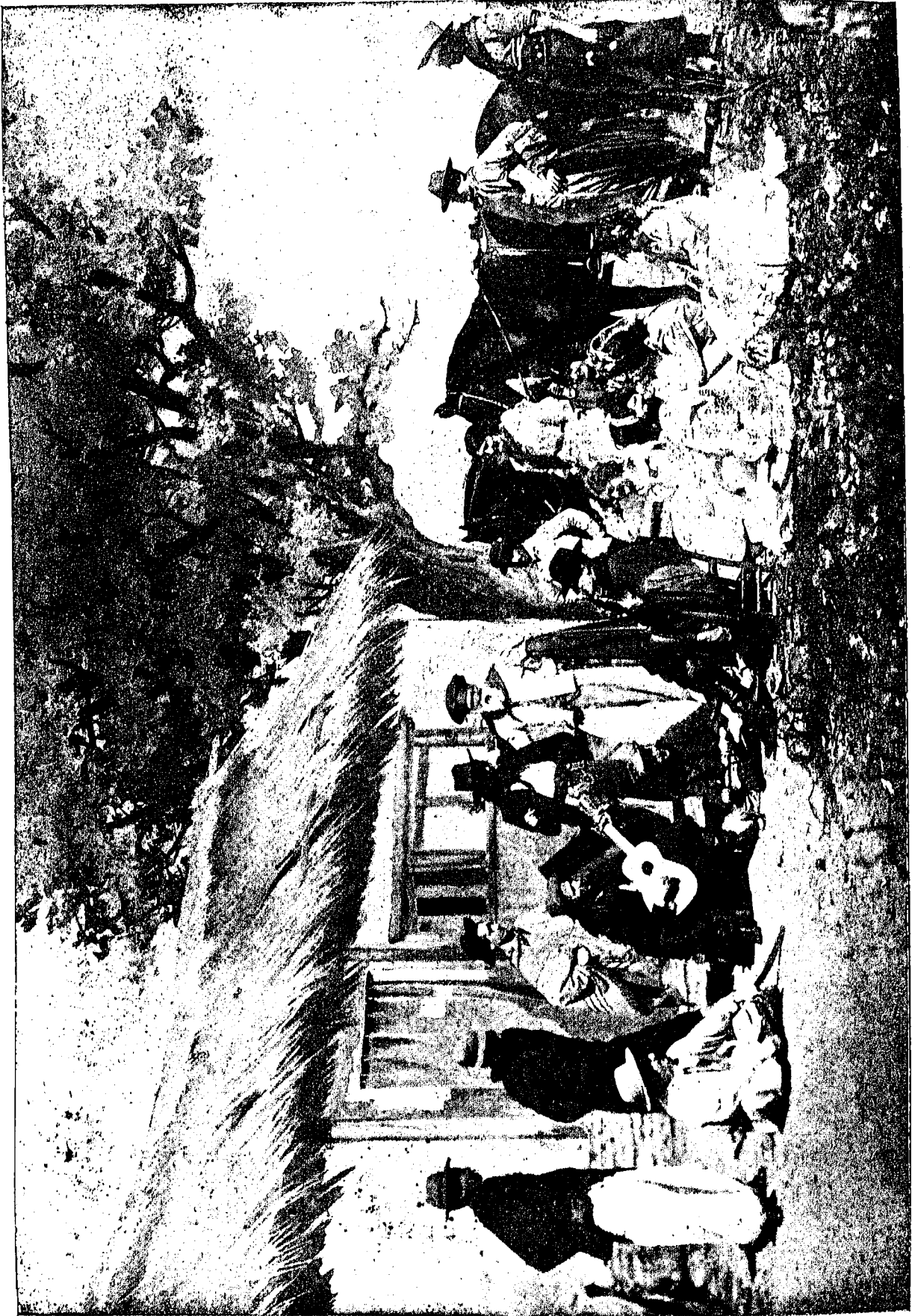
EIBAR

LA vista que ofrece el grabado representa el barrio Urkizu, uno de los parajes más pintorescos de Eibar.

El puente del primer término, lleva el nombre del mencionado barrio; por él se penetra al interior de Eibar y está situado á la entrada de la carretera de San Sebastián á Bilbao. Se atraviesa el río Ego que desemboca en el Deba.

Los edificios que se ven á la derecha ocupan una larga extensión y están totalmente ocupados por los numerosos obreros de la importante fábrica de Orbea Hnos.

El monte que se domina en el fondo conócese con el nombre de «Salvador».



ESCENAS CRIOLLAS. — *Fayada de contrapunto.*



Crédito agrícola

La Prensa insertó días pasados el interrogatorio que á continuación transcribimos, y que uno de sus redactores hizo al Gerente del Banco Español don Augusto Coelho, a propósito de un proyecto que á este se le atribuye para llevar los beneficios del crédito á las industrias agrarias:

—«Se dice que se preocupa usted del crédito agrícola.»

—Ser banquero en la República Argentina y no pensar en eso, resultaría un contrasentido.

—¿Y qué piensa usted del crédito agrícola?

—Qué no existe y que es de absoluta precisión crearlo y organizarlo.

—Algo se ha intentado en ese sentido.

—Sí; existen proyectos á base de creación de cajas rurales de auxilio; pero los poderes públicos tienen aún que resolver tantas cosas en este país, que no sería justo pretender que todo lo hicieran á un tiempo.

—¿Entonces?...

—Entonces, la iniciativa privada tiene el deber de suplir á la oficial.

—¿Quién beneficiará de ese propósito?

—La agricultura y la ganadería, es decir, el país entero.

—Pero, ¿á quiénes se trata de auxiliar más particularmente?

—No sería de seguro á esos grandes propietarios y hacendados que cuentan con recursos sobrados para desarrollar su acción. El crédito se inclinará más bien al colono modesto, al pequeño terrateniente, que, á menudo, después de adquirida á costa de sacrificios una porción de tierra, se encuentra sin capital para hacerla producir, ó que teniendo el estrictamente necesario para desenvolverse, ve malogrados sus esfuerzos por una mala cosecha, por una epidemia ó por otra causa cualquiera de desgracia.

—Para desarrollar esa acción con eficacia...

—Sí; se necesita vincularse estrechamente en todo el territorio; se requiere estudiar atentamente y muy cerca las necesidades de la agricultura y de la ganadería, para distinguir las reales de las aparentes; se precisa dirigir el crédito con tino, para que su finalidad no sea desviada... Todo esto hace falta; pero esos elementos de trabajo los tiene reunidos en su mayor parte el Banco Español, y se ocupa de completarlos.

—En cuanto á capital, ¿el Banco tiene sobrados elementos en sus considerables depósitos?

—Distingamos; dado el sistema bancario argentino, los depósitos de inmediata ó cercana exigibilidad, no son susceptibles de empleo, sino en colocaciones á términos breves, que aseguren su pronta movilización. Por consiguiente, los depósitos á la vista ó á corto plazo, no podrían en ningún caso servir de base para el desarrollo del crédito agrícola que requiere cierta inmovilización de fondos.

—Siendo así, ¿cuál sería la base?

—Los depósitos á largo plazo. Su estabilidad permite aquella inversión. Todo estriba en fomentarlos, atrayendo con el aliciente de una mayor bonificación de interés, á esa gran cantidad de capitales medios ó pequeños que flota indecisa entre la acumulación á interés reducido ó el empleo aventurado en empresas aleatorias; apartar el capital modesto, al pequeño ahorro, de esta peligrosa senda, sería ya por sí sola una empresa digna; hacer que circule por el país beneficiando á sus dos grandes fuentes de vida, la agricultura y la ganadería, es conseguir un doble beneficio.

Ya vé qué sencilla es la idea. Y, sin embargo, ¡cuán grandes pueden ser sus resultados! Pasivo en las épocas de prosperidad, activísimo y eficaz en las de desgracia, el crédito agrícola puede llegar á mantener el bienestar del país que trabaja y produce, puede ser su principal factor de desarrollo y el dique que contenga esas crisis periódicas que tanto daño causan y que son, casi siempre, debidas á la imprevisión.»

De este interrogatorio hemos subrayado tres puntos, que conceptuamos capitales, porque constituyen las incógnitas á resolver, para hacer viable esta iniciativa—puntos que ya en diversas ocasiones hemos señalado en esta Revista, y particularmente cuando determinamos lo que en nuestro concepto debía ser un Banco euskaro, para ser útil al país y á la colectividad—por puntos en síntesis que lo mismo se refieren á las conveniencias de nuestra colectividad, que á la de todas las demás que se dedican á las industrias rurales.

El primer punto es el que se refiere al pequeño terrateniente á cuyo favor se inclinaría el crédito.

En ganadería hay relativamente muchos propietarios pequeños, aunque no por cierto en proporción aceptable con relación á los arrendatarios; pero, en agricultura que es la más necesitada de crédito, porque es la que más capitales moviliza con relación al área de terreno que trabaja, es muy insignificante el número de propietarios en proporción al de los arrendatarios, y sobre todo, de los arrendatarios movibles ó trasuntantes.

Aunque no conocemos ninguna estadística que precise la relación que guardan en el país, las producciones agro-pecuarias de fuente arrendataria con la de la propiedad, no creemos equivocarnos mucho al suponer, que en la ganadera más del 70 % y en la agricultura más del 90 % de los productos proceden de arrendatarios (locatarios ó interesados).

Dada esta proporción y la condición inestable cuando no aleatoria de una gran parte de estos arrendatarios, que elaboran la riqueza nacional, por los viciosísimos sistemas de arrendamiento que imponen los propietarios, fácil es comprender la previa necesidad que hay en contribuir á ese arraigo (pequeña propiedad) de que habla el señor Coelho, para cimentar el crédito agrícola y difundirlo en proporciones requeridas; porque á operarse solo sobre los pequeños propietarios existentes, sería demasiado limitada su esfera de acción, para que este crédito pudiera alcanzar en ningún caso á ser trascendental.

Conforme hemos dicho en otras ocasiones, este crédito, en el carácter bancario, para ser posible por su garantía, y útil por su aplicación, tendría que ser hipotecaria ó prendaria, esto es, capaz de hacer propietario al agricultor ó ganadero que tuviese algunos ahorros ó algún capital; lo que quiere decir en suma: capaz de ayudarlo á ponerse en las condiciones de que pueda ofrecer garantías de estabilidad y arraigo al Banco que debe acordarle el crédito á los largos plazos que el necesita.

La República Argentina durante los últimos 40 años, (entre provincias y nación) ha emitido en papel moneda y cédulas hipotecarias, sobre la base del crédito público, al rededor de mil millones de pesos moneda nacional, de los cuales se han desmonetizado por pérdidas más de la mitad; y sin embargo de que la eterna cantinela y el fundamento único de estas iniciativas, emi-

oras han sido: propender al arraigo de la población y al fomento de la agricultura, nada práctico se ha hecho en este sentido; y no se ha hecho, porque no ha habido método, ni empeño especial como lo prueba el caso de que de los cientos de millones de pesos perdidos en créditos, no alcanzarán quizá á un millón los que podrían adjudicarse con propiedad á préstamos de pequeños ganaderos y agricultores. esto es, al objeto principal sobre que se autorizaron las emisiones.

Y no solamente no ha favorecido con el crédito estas industrias en el concepto de arraigar la población, ó formar los pequeños propietarios, sino que también ha enagenado durante el período que señalamos sus inmensas extensiones territoriales, sin preocuparse en el hecho de ese beneficio, puesto que el 80 % de la producción agraria del país, es labor de arrendatarios.

Estos errores cuya única excusa es la inconciencia, son las fuentes de las terribles crisis económicas que periódicamente afectan al organismo social, y ponen á prueba ante propios y extraños el crédito y las virtudes de la nación.

Si el señor Coelho, que ha alcanzado con justicia la confianza pública, busca un medio que corrija en algo estos errores, que van tomando carta de naturaleza entre nosotros, habrá hecho obra de varón; obra de trascendencia infinita, que lo mismo se lo agradecerá el pueblo que la nación; porque habrá hecho obra social y política, que á ello equivale dar consistencia y medios de desarrollo á los elementos que nutren el orden social, y elementos de afianzamiento á las bases institucionales que rigen la estabilidad conciente y progresiva de la nación.

Los puntos segundo y tercero subrayados autorizan á creer, que el señor Coelho ha estudiado el medio bancario posible, para proveer los recursos en condiciones requeridas para esta clase de operaciones, que indudablemente es el del capital asegurado á largos plazos.

El estorbo principal lo encontrará en las leyes y gravitaciones fiscales, que en vez de favorecer traban esta clase de operaciones; pero dado su prestigio y el alcance de su iniciativa es de prever los allanes con relativa facilidad.

En lo demás, opinamos que el momento es oportuno, puesto que en medio de los inmensos capitales que el trabajo ha producido estos últimos años, los elementos productores del país están abocados á nuevas crisis que es deber evitar, por el crédito mismo de la justicia y del concepto económico de la nación; y el medio único es excusar ó impedir el que la desenfrenada especulación continúe alimentando sus apetitos y afianzando sus operaciones, sobre los beneficios que la propiedad adquiere del arrendatario poblador y de las obras públicas, que se hacen á espensas del país en general, y del trabajador en particular.

EL CERDO

Clasificación y caracteres zoológicos

Mamífero con pezuña hendida, género *Sus*. Tiene el cerdo el cuerpo cubierto de pelos fuertes, ásperos, llamados *cerdas*. En los pies tiene cuatro dedos, dos de ellos rudimentarios.

La cabeza termina en un hocico muy movable, semejante á una trompa que, gracias á un hueso especial que tiene, le permite hozar y remover la tierra buscando raíces ú otras substancias que le sirven de alimento.

Todos los suidos son nocturnos y viven en rebaños ó piaras, escogiendo para habitar los parajes pantanosos de los montes; durante el día se retiran á sitios sombríos y húmedos, que los cazadores llaman *cubiles*. Según Railliet y Corneoin no hay más que una especie de cerdos que han sufrido modificaciones por el medio y la alimentación.

El macho y la hembra de nuestras razas pueden reproducirse desde los 6 ó 10 meses. La gestación dura al rededor de 4 meses. La marrana es multipara y el

número de gorrinillos suele estar en relación con el número de mamas, por lo regular pasan de 10 ó 12.

Ningún animal posee un apetito tan voraz y una fuerza digestiva tan grande como el cerdo; pero á pesar de eso no asimila para su engorde y crecimiento en mayor proporción que otros animales, y casi se puede asegurar lo contrario.

Domesticación del cerdo.—Su distribución geográfica.—La domesticidad de este animal se remonta á la más remota antigüedad; ya Moisés, en las Tablas de la Ley, prohibía el consumo del cerdo. La razón que le obligaba á dictar esta ley fué que este animal era atacado con mucha frecuencia por enfermedades verminosas ó parasitarias, que se contagiaban al hombre consumiendo la carne cruda ó cocida.

La carne del cerdo alberga, además de la ténia, la *triquina*.

Según las investigaciones de Corneoin, la alimentación del cerdo no pasó de los 85° de latitud N. Se le encuentra en Africa, en Madagascar, Indochina y China, donde pululan en número infinito; también se encuentran en el S. de Siberia. En Persia, donde el Corán se observa al pie de la letra, no se encuentra un solo cerdo. En Norte América la explotación del cerdo está floreciente. En Europa abunda.

Determinación de los caracteres de las razas.—Hoy día es casi imposible determinar á primera vista á qué raza pertenece un cerdo, pues debido á los cruces y selecciones llevados á cabo por los ingleses, todas las razas están mezcladas. No hay razas de cerdos inglesas; lo que hay es que los ingleses por medio de cruces han obtenido un tipo de mucha carne.

Magne ha clasificado las razas porcinas tomando por base el país de origen.

Mr. Sansón clasifica las razas midiendo la distancia entre la base de la oreja y el ángulo externo del ojo, y la distancia que separa la base de las dos orejas. Si la primera distancia es más corta que la segunda, el sujeto es *braquicéfalo*; en el caso contrario, es *dolicocéfalo*.

Considerando el perfil de la cabeza, se nota que forma un ángulo casi recto, obtuso ó cóncavo.

Por último, las orejas son largas y caídas cubriendo los carrillos; otras veces estrechas, alargadas y dirigidas hacia adelante, ó bien cortas ó tiesas como las del jabalí.

Rosignol y Dechambre clasifican los cerdos por el peso, y los llaman *clipométricos*, ó cerdos pequeños, *canométricos*, ó medianos ó *hipermétricos* ó grandes.

El sistema de clasificación de Corneoin se funda en los dedos. Pezuña hendida: *didáctilos*; pezuña soldada: *sindáctilos*.

RAZAS DE CERDOS

Cochinchina.—Esta raza es braquicéfala, con frente larga y chata, con una cresta occipital gruesa y casi derecha. Cara chata, con carrillos colgantes que se confunden con el cuello. En conjunto, la cabeza es pequeña, con orejas derechas y diminutas.

El cuerpo parece largo, porque las patas son cortas. El color de las cerdas, que son pocas y finas, suele ser blanco, rojo ó negro.

Raza precoz, muy doméstica y de apetito voraz. Son las mejores máquinas para transformar los desperdicios, aun los más repugnantes, en algo útil. Producen más tocino que carne y no son útiles para el pequeño cultivador, pues no son de fácil venta en el mercado.

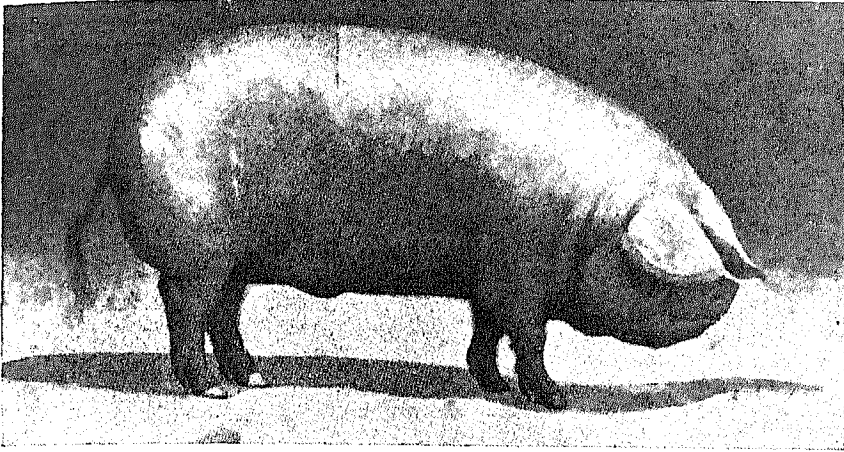
Son buenos padres para cruzarlos con otras razas menos precoces.

Subraza tonkinesa ó de Siam.—Es pequeño, pelin negro y los cochinitos nacen listados, como jabatos.

Su carne es blanda y sosa y el tocino muy mediano. De todas las razas de Oriente, ésta es la que ha sido más importada en Europa para los cruzamientos.

Subraza china.—Conocida en Oriente por *cerdos elefantes*, por los anchos pliegues que tiene su piel amplia.

Los cerdos chinos engordan con rapidez y facilidad. La carne y tocino no son gran cosa.



Cerdo gordo.—(Premio de honor en los concursos generales de Paris, en 1906.)

Raza napolitana.—Es una de las razas hipermétricas de Rossignol (cuerpo grande); es dolicocefala, y según Sansón es una variedad de la raza llamada por él *ibérica*. Abunda en España y Francia. Tiene cráneo largo, frente saltada, carrillos caídos, orejas pequeñas y tiesas, un poco inclinadas hacia adelante; ojos pequeños, el cuello corto y poco grueso. Las cerdas, poco abundantes y finas, son de color negro en cerdos de raza pura. El cuerpo, no muy largo, es cilíndrico con el lomo derecho.

Los cerdos de esta raza son rústicos, vigorosos, y les gusta vivir en libertad. Grandes comedores, son bastantes precoces y producen más magro que tocino. Los jamones son muy estimados.

Las hembras no son muy fecundas; paren rara vez más de 8 ó 10 marranillos.

Razas suiza y bresana.—Derivan de la raza ibérica. Corneoin la llama *salpicada ó manchada*, por las franjas negras que tiene sobre el cuerpo blanco. Cabeza pequeña, cóncava en toda su longitud, hocico largo y pequeño, lomo recto, de mediana longitud, reinos largos y delgados, cerdas ásperas. Esta raza es rústica y precoz y produce una carne muy apreciada.

La hembra, medianamente fecunda, solo tiene 10 ó 12 tetas.

Raza normanda.—Es grande. El perfil de la cabeza forma un ángulo entrante. La cara es ancha y larga. La cabeza voluminosa, con orejas largas y colgantes; el hocico largo y carnoso. El cuello largo, el lomo convexo, los miembros grandes y macizos; animal de esqueleto grande. Las cerdas, abundantes y duras, son blancas y rosáceas y la piel siempre rosada sin mancha ninguna.

El cerdo normando puede caminar mucho. Engorda con lentitud y no es precoz, pero da una carne poco crasa y excelente. Bien alimentado, este animal llega á adquirir un peso de 350 á 400 kilos á la edad de 18 meses.

Las hembras, muy prolíficas, suelen parir 12 cochinitillos cada vez.

Raza común.—Es un animal de mucho hueso y unas orejas de un ancho desmesurado; produce mucha carne muy apreciada. Este cerdo es el más común en Europa y el que cría la mayor parte de los campesinos, siempre rutinarios y opuestos al progreso. A pesar de todo, el cerdo común y el normando son el verdadero tipo para criar y engordar los labradores de poca propiedad.

Sus caracteres distintivos son: cabeza enorme, ancha, perfil muy cóncavo, jeta grande y gorda, orejas más grandes que la cabeza, anchas y pegadas á los carrillos. Tiene color blanco, á veces negro. Cuello y lomo largos y estrechos. Los miembros largos y fuertes, le permiten caminar mucho. Es el tipo de cerdo de dehesa ó para alimentarse de pastos. No es muy precoz y produce más carne que tocino, de buena calidad ambos. La hembra no es muy fecunda, pero cría bien.

Raza inglesa.—Es fruto de la mestización. Hay varios tipos de la raza inglesa: el *Middlesex, New-Leicester, Cotes-hill, Berkshire, Hampshire, Essex, Sussex, Tamworth y Yorkshire*.

Dice Comeoin que desde el punto especial considerado, el cerdo pequeño de Yorkshire constituye el tipo ideal zootécnico, pues es una masa de carne monstruosa, con las patas y cabeza reducidas á la más mínima expresión.

El *Berkshire* adquiere su nombre del condado donde abunda más. Es el producto de mil cruzamientos y selecciones. Se distingue de las otras razas inglesas por su pelo negro en el cuerpo y blanco en la cabeza y reinos.

Es un animal fuerte, huesudo. El cuerpo gordo, bien redondo, con vientre voluminoso y lomo derecho. Produce excelente carne y tocino. La carne de este cerdo está más colorada que la de ninguna otra raza. Su reputación es muy justa. Se pretende que la coloración de su carne es debida á cruces muy remotas con el jabalí.

El *Yorkshire* es el más voluminoso de los cerdos ingleses. Cabeza corta y ancha; hocico muy corto y levantado, lo que le da el aspecto de perro de presa. Cuerpo largo y patas cortas. Ningún cerdo produce un jamón tan gordo y redondo como éste.

Producción y crianza de cochinitillos.—El fin que se persigue en la producción de cochinitillos es obtener animales que en el menor tiempo posible produzcan la mayor cantidad de carne y tocino.

Es necesario, antes de elegir los padres, estudiar bien las necesidades del mercado para que los productos tengan fácil salida.

Se deben elegir tipos precoces, cuyos productos se pueden vender al año ó quince meses.

Elección de reproductores.—Cualquiera que sea la raza que se desee perpetuar, se deberán elegir siempre verracos y marranas que tengan poco hueso, la cabeza pequeña, cuello corto, patas finas y cortas, lomo derecho, ancho y largo.

El verraco deberá tener los órganos genitales en estado perfecto, con los testículos grandes, bien á la vista, firmes, duros, resistentes á la presión y muy móviles dentro de su envoltura. Este último detalle es muy importante.

La *marrana* se debe escoger con el mayor número posible de tetas. Como la hembra puede parir 12 y más cochinitillos, se debe procurar que cada uno tenga su teta, pues cada lechón conserva hasta el destete el mismo pezón que chupó al nacer.

Celo.—No es de larga duración: 24, 36 ó 48 horas; pero están altas las marranas cada 15 ó 20 días. En estado patológico no es más que la manifestación del instinto de reproducción. La marrana está agitada y omite un gruñido especial. Pierde algo de apetito. El verraco siempre está dispuesto á cumplir su oficio de reproductor y le excita la vista de una hembra en celo.

Salto ó cópula.—Se realiza el salto á mano ó en libertad. Se encierra la pareja en un corralillo con suelo de arena y firme para que no resbalen. Se les deja solos, pero vigilados, para que el macho no haga sufrir á la hembra. El verraco necesita tranquilidad, y de 8 á 15 minutos para concluir la cópula, debido á la conformación anatómica del aparato generador.

Gestación.—Necesita muchos cuidados la hembra durante este período. Alimentos nutritivos más que abundantes y de buena calidad. Se evitarán las materias fermentadas ó florecidas que pueden perjudicar á los fetos.

(Concluirá.)

Una enfermedad del castaño—Modo de combatirla

El castaño, ese árbol tal útil por su fruto y madera, es atacado en España de una enfermedad, que estudiada por el agrónomo señor Goicoechea, resulta ser originada por un hongo que invade los brotes tiernos y el fruto, comenzando á manifestarse exteriormente en los brotes de la parte más elevada del árbol, para descender paulatinamente hasta alcanzarlos todos y causar la ruina del árbol.

Ese hongo lo denomina «Phytophthora costanícula», y está encerrado en las yemas, alrededor del ramo embrionario y entre las hojas plegadas en forma de filamentos vegetativos unicelulares, de naturaleza miceliana anastomosados entre sí, con ensanchamientos que penetran en la trama del tejido celular de que están constituidos los órganos embrionarios, y al salir los brotes tiernos en la primavera, lanza por los estomas los aparatos esporíferos ó elementos reproductores neutros, quedando los mencionados brotes recubiertos completamente de esporos, que se apoderan de la savia é impiden la respiración del árbol y reducción clorofílica, causando su ruina.

Para combatir esta plaga se aplicó con éxito satisfactorio el caldo bordelés, en buen tiempo, del mes de Junio, que aquí en la República corresponde al mes de Diciembre.

También se aconseja como de resultados prácticos, la plantación de eucaliptus entre son: «No hay animales de igual tamaño que éstos permanecen indemnes de esa enfermedad, cuando se hallan alternados con los eucaliptus.»

Informaciones

El carbunco en Chacabuco

El doctor Daniel Lan, profesor de la facultad de agronomía y veterinaria, y jefe de la inspección veterinaria de la dirección de salubridad de la provincia, nos ha informado que han muerto alrededor de doscientos animales atacados de carbunco en el partido de Chacabuco, establecimiento del señor Cornelio Saavedra.

Agregó que había visitado ese establecimiento, conjuntamente con el inspector general de aquella municipalidad y que habían pasado las notas del caso para que se procediese á la incineración de cueros y osamentas.

La exportación agrícola

Según los cálculos preparados en las dependencias del Ministerio de Agricultura, desde el 1.º de Enero hasta el 28 de Febrero próximo pasado la exportación agrícola de la República Argentina comprende: 500.000 toneladas de trigo, 100.000 de maíz y 200.000 de lino.

La importación de productos porcinos

En el Ministerio de Relaciones Exteriores se ha recibido una nota del departamento de Agricultura, en la que se indica la conveniencia de solicitar del gobierno inglés que someta á una rigurosa inspección los productos porcinos que se importan para la República Argentina.

Adopten ó no esas medidas las autoridades inglesas, desde el 15 de Abril próximo, serán aplicadas con toda estrictez las ordenanzas respectivas últimamente sancionadas y que, como se sabe, son bien rigurosas.

Cálculos sobre la pérdida de la cosecha

El director de la sección de estadística rural del Ministerio de Agricultura, acaba de elevar al ministro un informe referente á la cosecha de maíz, en el que entre otras cosas dice lo siguiente:

«A principios del año agrícola, se podía contar con una cosecha normal de unos 5.500.000 toneladas que habrían representado un valor de 247.000.000 de pe-

«sos m/n. Con las pérdidas sufridas por causa de la langosta, y más que todo por la extraordinaria sequía, este valor quedaría reducido á 82.035.000.»

Ventas de campos

Se han realizado estos últimos días las siguientes transacciones de campos:

Chacra en Domselaar, á cinco cuadras de la estación, 73.182.50 metros cuadrados, en \$ 3 000, que equivale á \$ 0.04 el metro cuadrado. Comprador, Salvador Alfonso.

Importan estas ventas la suma de 109.800 pesos.

—Campo en la Pampa, vendido particularmente, 2.600 hectáreas en la sección XXIV, parte del lote 15 de la fracción D, á razón de \$ 6 la hectárea, ó sea \$ 15.600. Compradores, señores Cristóbal Lund, Maximiliano Henriksen y Emilio Petersen.

—Campo en el Chaco Paraguayo, 11.500 hectáreas en el lote 187, número 3 3/4, 4 y 5 de la fracción 9, y números 3, 4 y 5 de la fracción 10, á razón de \$ 0.95 la hectárea, ó sea \$ 10 687.50. Comprador señor Abel O. Cabrera.

—Venta de 170 hectáreas de campo, ubicadas en la Pampa Central, parte Noroeste del lote 16, letra H, sección VII, al precio de \$ 46.50 la hectárea.

Importa esta venta la cantidad de 34 875 pesos.

—Venta de un campo en Entre Ríos, departamento Uruguay, sobre el arroyo Molino, de una superficie total de dos leguas, en el precio de \$ 125.000 m/n cada legua, cuya suma asciende á 250.000 pesos. Comprador, señor Pablo Nelson.

—Terrenos en General Sarmiento, próximos á las estaciones Pinazo, del ferrocarril Pacífico y Altube, del T. R. á V., y al camino de Rodríguez á San Fernando, á razón de \$ 0.67 el m/c. Comprador, señor José Altube.

—En Exaltación de la Cruz se han hecho algunas operaciones en campos, pagándose de 500 á 600 pesos la cuadra.

Se vendió un campo de 440 cuadras á 600 pesos la cuadra.

Fué comprador el señor Jerónimo Torney.

Exposición ganadera

Para el 7 de Abril la Sociedad Rural Ganadera de Dean Funes prepara la exposición feria que acostumbra dar anualmente, según sus estatutos, la cual promete estar muy concurrida por hacendados.

Exposición de frutas

Se ha inaugurado en el salón Costa de la calle Florida, la 4.ª exposición fructícola.

La exposición permanecerá abierta hasta el 15 del corriente.

La entrada es libre como en las anteriores, pudiendo visitarse de 9 á 12 a. m. y de 3 á 7 p. m.

Campos de pastoreo

Con las últimas lluvias los campos de pastoreo han mejorado notablemente.

Los ganados van reponiéndose y ha desaparecido el peligro que amenazaba diezmarlos.

La producción de manteca.

Unión Argentina.....	7.000	kilos
Martona.....	900	»
Cooperativa (Scandia)...	3.000	»
Progreso.....	2.200	»
Tandilera.....	1.800	»
Molino Oeste.....	700	»
Gandarenses.....	500	»
Delicia.....	400	»
Victoria.....	700	»
Otras fábricas.....	800	»

Total.... 18.000 kilos

Ni la producción ni los precios han sufrido alteración cotizándose en plaza á 0.96 centavos kilo y á 98 che-lines quintal inglés en Londres.

NOTAS LOCALES

Índice.—Con el presente número recibirán los señores suscritores el índice correspondiente al año XIV de LA BASKONIA, que terminó el 30 de Septiembre próximo pasado.

La involuntaria demora de la aparición del índice, ya la conocen nuestros lectores, por haberla manifestado en oportunidad.

Laurak Bat.—Como anunciamos anteriormente, el 16 del corriente tendrá lugar en los salones de la Sociedad Laurak Bat, un gran concierto instrumental y vocal, dirigido por el maestro Felix Ortiz y San Pelayo, en conmemoración del XXX aniversario de su fundación.

Por el siguiente programa podrán darse cuenta nuestros lectores, de la importancia artística que revestirá dicha velada.

PRIMERA PARTE

- 1.º Sinfonía GUILLERMO TELL..... *Rossini*
- 2.º BOGA-BOGA, por el Coro Euskaro.
- 3.º EL TROMPA DE SAKKINGEN, gran fantasía..... *V. Nessler*
- 4.º AU MOULIN, capricho para cuerda sola..... *E. Gillet*
- 5.º Bailables y final del ARTZAI-MUTILLA. - El solo será cantado por el Señor Don Luis Labadens y el Himno por todo el Coro Euskaro.

SEGUNDA PARTE

- 1.º Sinfonía Baska..... *Ortiz*
- 2.º UROLARI, Romanza baskongada cantada por el Sr. D. Eugenio de Larrea.
- 3.º Jota..... *Caballero*
- 4.º MARCHA DE SAN IGNACIO, por la Orquesta.
- 5.º GERNIKAKO ARBOLA, por el Coro Euskaro.

Á LAS 9 P. M.

Una orquesta compuesta de los principales profesores de Buenos Aires, ejecutará los números de concierto y acompañará al coro.

—Ha sido nombrado Intendente-secretario de la Sociedad «Laurak Bat», el popular poeta basko y colaborador de esta revista don Bonifacio de Lacha y Aguirre.

Atendiendo a las aptitudes que reúne nuestro apreciable *Bonichu* para desempeñar el mencionado cargo, ora de esperar que la Comisión Directiva acordara por unanimidad este nombramiento, como así lo hizo, en sesión celebrada el 5 del corriente.

Felicitamos á la C. D. por el tacto que ha tenido en esta elección, haciendo extensiva nuestra felicitación al agraciado, á quien deseamos un buen acierto en el cumplimiento de su deber.

Aniversario periodístico.—Ha cumplido el segundo aniversario el popular diario de la tarde *La Razón*, que muchas veces justifica su título en sus sinceros y valientes escritos.

Deseamos al colega siga su marcha triunfal, empleando la verdad sin disfraces, como corresponde al verdadero periodismo.

† **Don Alvaro de Istueta.**—El domingo 3 del actual falleció en Quilmes nuestro conocido compaisano don Alvaro Istueta, constante suscriptor de esta revista.

No hace muchos días aún que lo vimos en esta capital, y observamos con pena en su rostro, que el mal que le aquejaba iba rápidamente hacia un desenlace fatal.

El señor Istueta hallábase radicado desde niño en este país, y á pesar de su larga ausencia, jamás se debilitó en él su invariable cariño para la tierra euskara.

Su actuación en este país fué importantísima. Desempeñó altos cargos en el comercio y la banca; tomó parte en las comisiones de sociedades de beneficencia y desempe-

ñó también la presidencia de la sociedad Laurak Bat, hace años.

El acto de la inhumación de los restos fué imponente por el gran número de personas que á él acudieron, en cuyo sentido momento hizo una apología del finado el señor Augusto J. Coelho, en nombre del directorio y empleados del Banco Español, de cuya institución era en la actualidad Síndico.

La rebaja de los alquileres é impuestos.—El domingo próximo, á las 4 de la tarde, se celebrará una reunión en la calle Rondeau 30-13 para protestar contra el escandaloso aumento de los alquileres y pedir al propio tiempo la rebaja de los impuestos.

Todos los vecinos honrados de Buenos Aires que viven de su trabajo, deberían asociarse á los movimientos que en tal sentido se han iniciado para contrarrestar la insaciable avaricia de algunos propietarios que ignoran lo que es ganarse la vida con el trabajo.

Hay en Buenos Aires ejemplares que tienen 200, 300 y 400 casas que á sus inquilinos les han subido los alquileres hasta tres veces.

¡¡¡Pobrecitos!!!

De regreso.—Hemos tenido el agrado de saludar á nuestro estimado amigo don Luis de Madinabeitia, que acaba de regresar de su viaje de placer por Europa.

Marina Mercante Argentina.—En el Banco Español se reunió la comisión provisional nombrada para que designara las personas que deben formar el directorio de la nueva sociedad Marina Mercante Argentina.

El primer directorio quedó compuesto por los siguientes señores:

Eduardo Madero, Dr. Pedro Luro, capitán de navío Domecq García, Pedro Mihanovich, Matías R. Sturiza, Antonio Saralegui, Manuel Durán, Dr. Norberto Piñero y contralmirante Manuel José García.

Funeral.—En sufragio del alma del Sr. Juan Iribarne, se ofició el 6 del actual solemne funeral en la iglesia de la Concepción.

Concurrieron numerosas personas de nuestra colectividad, en las que tenía tan extensas vinculaciones el finado.

Enfermo.—Ha llegado á esta ciudad, para someterse á un tratamiento médico, el conocido hacendado de la Magdalena, don Horacio Casares.

Cambio de domicilio.—El Sr. José Esturo ha trasladado su sastrería á la calle Alsina 1130.

Compra de negocios.—Nuestro paisano don Elías Arrazola, suscriptor de Río Cuarto nos comunica haber adquirido la casa de negocio establecida en aquel punto calles San Martín y Bartolomé Mitre, la que dedicará á los ramos de Almacén, Ferretería y Bazar.

Deseámosle prosperidad en su negocio.

Enlace.—El sábado pasado se verificó en la Capilla de Sión, de esta ciudad, la ceremonia nupcial de la distinguida señorita Martina P. Otaño, hermana política de nuestro estimado amigo y colaborador don Juan S. Jaca, con el Sr. Lorenzo Almandoz.

El acto fué presenciado por numerosas personas relacionadas con los contrayentes.

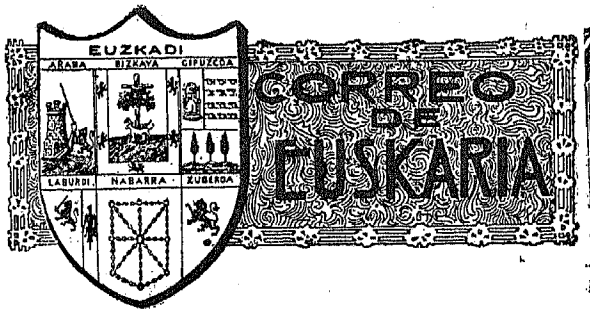
Nuestros votos por la felicidad de los nuevos cónyuges.

Para Europa.—El estimado presidente de la sociedad Laurak Bat, don José M.ª de Larrea, piensa embarcarse para Europa, acompañado de su familia, en viaje de placer, el 23 del actual.

Numerosos consocios del Laurak Bat, piensan despedirle el día 21 con un banquete, al que se asociarán seguramente muchos, dadas las generales simpatías de que goza.

Buen viaje.—El 13 del corriente se embarca para Bilbao, en compañía de su familia, nuestro conterráneo el señor R. A. Gutiérrez que pasará en Euskaria la temporada estival.

En Ramallo.—Ha sido muy sentido el fallecimiento de la señorita Tomasa Aldabe.



ALABA

FALLECIMIENTO LAMENTADO.—Ha dejado de existir en la capital alabesa el insigne patriota vitoriano don Francisco Sainz de Ayala.

El finado fué dignísimo alcalde de Vitoria y diputado provincial. Contaba 82 años de edad.

Su muerte ha sido sentidísima no sólo en Vitoria, sino fuera de la capital, pues el señor Sainz de Ayala era muy querido y respetado por todos los que le conocían, que eran muchos.

Los funerales y entierro resultaron dos grandes manifestaciones de duelo.

TEMPORAL DE NIEVES.—Los últimos colegas vitorianos que hemos recibido dicen, que tanto en Vitoria como en la mayor parte de los pueblos de la provincia ha caído una gran nevada.

Los caminos están intransitables, pues en todos ellos hay más de media vara de nieve.

Algunos servicios de diligencias han tenido que suspenderlos por el mal estado de los caminos que están resbaladizos á causa de las heladas.

También un río que pasa por las inmediaciones de la población, se ha desbordado inundando muchos campos.

LA «GLOSOPEDA».—Con motivo de haberse extendido bastante entre el ganado la enfermedad «la glosopeda» y con el fin de evitar otras consecuencias peores, se han suspendido gubernativamente los mercados de ganado que venían celebrándose los jueves en Vitoria.

Esta medida ha sido muy aplaudida.

GIPUZKOA

† **DON MANUEL M. GOROSTIDI.**—Ha fallecido en San Sebastián este ilustre letrado del Colegio donostiarra.

El señor Gorostidi era una personalidad saliente en el foro y ocupó el cargo de decano del Colegio de abogados en varios bienios, siempre con general aplauso de sus compañeros.

Su muerte ha sido muy sentida, pues su clarísimo talento, su agradable trato y sus relevantes cualidades le habían granjeado la estimación de todos sus convecinos.

FALLECIMIENTO DE UN MÚSICO.—En el hospital de San Sebastián ha fallecido el popular músico gipuzkoano, don Eleuterio Ibarbure.

Desde hace muchos años formaba parte de la orquesta del Gran Casino.

Su muerte ha sido muy sentida en San Sebastián, pues el finado gozaba de grandes simpatías y mucha popularidad.

EN PASAJES.—Ha fallecido el secretario del juzgado de Alza, don José M.^a Aguirre.

—Se ha suspendido la publicación que con el título de *El Novicio* aparecía en dicha localidad.

ALCALDE DONOSTIARRA.—Por no habérsele admitido la dimisión continuará ejerciendo la Alcaldía de San Sebastián el marqués de Roca-Verde.

No nos parece que esté muy en carácter un marqués

siendo alcalde de una población baskongada; pero ahora vamos acostumbrándonos de tal manera á conocer cosas tan raras de nuestro país, que á este paso los hechos más inverosímiles y absurdos nos parecerán muy naturales.

EN MORRIKO.—Están tomando las autoridades sanitarias medidas enérgicas para conseguir la extinción de la epidemia que aqueja al ganado vacuno.

EN LEGAZPIA.—Se ha inaugurado un nuevo Centro recreativo con el título de «Casino de la Amistad.»

EN EIBAR.—Se jugó en la Plaza de Toros, una interesante prueba de bueyes, asistiendo á ella gran número de forasteros.

Por la mañana jugó la pareja llamada de Zaldívar, haciendo en una hora, el recorrido de dos plazas y una cuarta con la piedra grande, más 100 arrobas encima.

Por la tarde jugó la pareja de Gernika con la misma piedra y peso, haciendo el recorrido de las dos plazas y una cuarta en sólo 47 minutos, ganando la prueba este último por 13 minutos.

POR LA REINTEGRACIÓN FORAL.—Fueron á Madrid el presidente de la Diputación provincial Sr. Lili y el diputado Sr. Itarte para unirse allí con los demás diputados baskos, con el fin de gestionar todos unidos, que el gobierno central dicte disposiciones encaminadas á obtener la reintegración del régimen foral en el noble solar basko.

Hay una gran expectativa en nuestro país por conocer el resultado de las gestiones de nuestros representantes.

DEFUNCIONES.—Han dejado de existir en San Sebastián: María Iciar Zumalabe, María Susperregui, Santiago Rada, Simón Echabó y Zubiria, José Usabiaga, Antonio C. Salaberria y Candelaria Gaiñzabea.

En Arroz (Oñate): Juan Cruz Aizkorbe.

En Oyarzun: Francisco Beobide.

EN VILLARREAL.—Ha sido pasto de las llamas el caserío *Larrea* situado á 500 metros de dicha villa.

A pesar de los esfuerzos realizados por el vecindario y autoridades, fué imposible contener la terrible violencia del voraz elemento que dejó el caserío totalmente reducido á cenizas.

Habitaban el caserío sus propietarios Juan Cruz Zabala y José María Jauregui, que por suerte salieron ilesos.

CONCESIÓN DE AGUAS.—Se ha autorizado á don Joaquín Larreta, vecino de Andoain, para utilizar del río Regil, en jurisdicción de Azeitin, 300 litros de agua por segundo de tiempo.

EN ORIA.—Ante una numerosa concurrencia se celebró un interesante partido de pelota que resultó magnífico.

Se disputaron el triunfo el famoso Galardi, de Lasarte, y Ramón Mercero, joven de Oria.

La lucha fué reñida, jugándose quinceas muy competidos.

Por fin el joven de Oria llegó tras ruda pelea á los 24 tantos, final del partido, dejando á Galardi en 17.

Ambos contendientes escucharon muchos aplausos.

EN ONATE.—Ha ocurrido una desgracia que impresionó vivamente al vecindario.

Joaquina Bengoa Arregui, de 68 años de edad y natural de Archaleta, habitaba desde hace bastante tiempo en aquella villa en compañía de una hija suya llamada Claudia.

Salió por la mañana Joaquina de su domicilio en dirección al caserío «Idiazabal-chiki» con objeto de coger yerba para el ganado.

Llegada la tarde y viendo que su madre no volvía, Claudia se encaminó al citado caserío, á fin de ver qué causas determinaban la tardanza de la anciana.

No bien hubo llegado al caserío, cuando distinguió á ésta caída en el suelo y recostada sobre el lado izquierdo y completamente inmóvil.

Claudia la llamó repetidas veces, y como no contestase, la movió un poco, viendo que era ya cadáver.

Con el sentimiento que es de suponer, se trasladó al eblo, dando cuenta de lo sucedido á la autoridad judicial.

El juez, acompañado de un médico, se trasladó al lugar l suceso, donde éste reconoció el cadáver con objeto de r si á primera vista podían determinarse las causas que odujeron la muerte de la pobre anciana.

La creencia del médico es que ésta murió á consecuen- i de un ataque cerebral.

«UMORE-ONA».—Esta sociedad donostiarra celebró con au animación el aniversario de su fundación, con los fes- jos siguientes:

De 9 á 10 y de 12 á 1, tocó zortzikos una banda de mborileros frente á su domicilio.

Por la noche se reunieron en fraternal banquete los so- os de la misma.

RENTERÍA.—En la Sociedad Euzkadi de Rentería se ce- rró con numerosa asistencia la anunciada velada, la cual ultó muy agradable y entretenida, representando con ma perfección todos los números del programa, que es- ba á cargo de los señores socios que forman el cuadro amático de dicha sociedad, sobresaliendo en el desempe- de sus respectivos papeles, los señores Juan María ocena, Calixto Yarza, Florencio Olaciregui, Antonio Zar- rain, Asensio Lasa, Gumersindo Arrestre, Juan del Puer- y Manuel Egurrola, siendo habilmente dirigidos por ompañados al piano en todas las partes musicales por socio y distinguido pianista don Martín Ugarte.

NABARRA

EN ANDOSILLA.—Se han inaugurado las nuevas escue- s, de salones amplios y bien ventilados.

NOMBRAMIENTO.—Ha sido nombrado arcipreste del par- lo de Roncesvalles el señor don Juan Angel Echarrí, b-prior de la Real Colegiata del mismo nombre.

EL TEMPORAL DE NIEVES.—Escriben de Pamplona, que uella población ha estado aislada por completo, no tan lo de las provincias limítrofes, sino que también de los ismos pueblos de Navarra.

La tan copiosa nevada con que la Naturaleza les ha sequiada, ocasionó, como es consiguiente, la incomuni- ción más completa en todas las vías, ó sea en carrete- s, ferrocarriles, teléfonos y telégrafos.

La ciudad estaba sitiada por nieve.

Los coches que diariamente circulan entre la capital y stella (por Salinas y por Puente), Irun, Valcarlos, Aoiz, tajona, Jaca y Sangüesa, no salieron de la plaza del istillo durante varios días.

En el camino de Estella por Salinas de Oro difícilmen- puede llegarse á Behauri á caballo y de ningún modo ede atravesarse el puerto de Sierra Sarvil, donde se leculaba un metro próximamente de nieve.

También el Perdón estaba infranqueable para los carrua- s, y la nieve alcanzó respetable altura en algunos pun- s, además de los consiguientes ventisqueros.

En el camino de Irún hubo asimismo mucha nieve, par- ularmente en el Puerto de Velate (más de un metro) rdando bastantes días en quedar expedito.

De Pamplona á Valcarlos es donde más copiosamente nevado, particularmente desde Aoiz.

EN DICASTILLO.—Se han celebrado con lucimiento las stas de San Blas.

—Informan del mencionado punto que la molienda de ivas, se lleva á cabo con gran actividad, y con buen ren- miento en cantidad y calidad.

NUOVO ALCALDE.—Ha sido nombrado don Daniel Irujo, calde de Pamplona, cuya designación ha sido muy bien cibida en dicha población.

DON JUAN CANCIO Y MENA.—Acaba de ser nombrado rector de la Escuela Superior de Comercio de Zara- za.

Dadas las condiciones relevantes del señor Cancio y Mena, á quien conocen bien nuestros lectores, el nombra- miento que acaba de hacerse es bien merecido.

PARA LAS ELECCIONES.—Se dice que importantes ele- mentos del distrito de Aoiz, sin filiación política determi- nada, se propone presentar en las próximas elecciones ge- nerales la candidatura del actual diputado provincial, don Lorenzo Oroz para la Diputación á Cortes por aquel dis- trito.

FALLECIMIENTOS.—Han dejado de existir:

En Pamplona: Salvador Jauregui, Laureana Eyaralar, Agustina Donazar, Alejandro Goñi, Francisco Andueza.

En Arbizu: Josefa Urquía.

BIZKAYA

EN ORTUPELLA.—Declaróse un fuerte incendio en el ca- serio del distrito de Ortunella, habitado por don Pablo Za- marripa y familia.

En poco tiempo quedó reducido á cenizas y desgracia- damente murió achicharrado el referido colono, cuya des- gracia ha sido muy lamentada en la vecindad.

PÉRDIDA DEL «EREZA».—Cerca de Siracusa (Italia) se fué á pique recientemente el vapor «Ereza» [de la matri- cula de Bilbao.

Dicho barco era el mayor de todos los de su flota. Toda la tripulación, compuesta de 34 hombres, consi- guió salvarse, refugiándose unos en Siracusa y otros en Cabo Negro, donde fueron convenientemente auxiliados.

El vapor «Ereza» estaba asegurado en 1.800 000 pesetas.

INCENDIO EN UN TREN.—Se sabe por informes telegrá- ficos que el 6 del actual, en las inmediaciones de la estación del ferrocarril de Zorroza, una chispa de la locomotora incendió el tren de mercaderías que arrastraba; destru- yéndolo completamente.

Los esfuerzos realizados resultaron inútiles para comba- tir los efectos del voraz elemento, no pudiendo salvarse ninguna parte de la carga.

LAS ÚLTIMAS NEVADAS.—Causaron grandes perjuicios en esta provincia.

LA INDUSTRIA BILBAINA EN MÉXICO.—En *El Imparcial*, periódico que ve la luz en la capital de México, encon- tramos el siguiente suelto que lo transcribimos por refe- rirse á la industria bilbaina:

«Durante los seis meses que acaban de pasar, se impor- taron diez mil toneladas de rieles á la República, proce- dentes de Bilbao y destinados á una de las compañías cuya vía está en construcción. Además de éstos, se han hecho otros pedidos á la compañía baskongada, á causa de la diferencia de precio á que éstos se obtienen, en com- paración con el de los rieles de las compañías norteamer- ricanas, no obstante el costo elevado del transporte ma- rítimo.»

MOVIMIENTO PORTUARIO.—El mes pasado entraron en el puerto de Bilbao 3.506 embarcaciones de distintas clases y salieron del mismo 3.386 de vela y de vapor.

CAJA DE AHORROS.—Se ha inaugurado en Bilbao el nuevo edificio destinado á la Caja de Ahorros y Monte de Piedad que acaba de construirse en dicha población.

Presidió la ceremonia el alcalde interino Sr. Ibarreche y asistieron á ella los vocales de la Junta de Patronato de la nueva institución.

El Sr. Ibarreche pronunció con este motivo un breve y elocuente discurso.

Después se repartieron las 955 libretas de 5 pesetas im- puestas á nombre de otros tantos alumnos de las Escuelas municipales.

EN SIBSTAO.—Se han presentado varios casos de epide- mia variolosa que han alarmado al vecindario.

PELOTARI MORIBUNDO.—En un partido de pelota que se jugaba en Bilbao, á pala, entre el Chiquito, de Abando y el Pasiéguito, el primero tuvo la desgracia de asestar al segundo un pelotazo en la cabeza, que le produjo una tremenda herida.

Pasiéguito quedó en estado agónico y á la hora de escribir estas líneas ignoramos su fin.

POR LA EDUCACIÓN MUSICAL.—Entre los jóvenes alumnos de la Sociedad Filarmónica de Bilbao, se ha iniciado la idea de formar una sociedad denominada «Educación Musical», cuyo principal objeto no es otro que el de fomentar la afición á la música clásica.

EL ORFEÓN BILBAINO.—Ha dado en el teatro de los Campos Elíscos, de Bilbao un admirable concierto.

El salón está brillantísimo, hallándose ocupadas todas las localidades por distinguidas personas.

Entre el público había muchas personas de los pueblos de Bizcaya y Gipúzkoa, que habían ido á Bilbao con el exclusivo objeto de escuchar *Las Bienaventuranzas*, del maestro Cesar Franc, cuya obra constituyó la parte más saliente del concierto.

En la primera parte se ejecutó la obra titulada *El pajarillo atulador*, á ocho voces con los coros de mujeres y niños.

Después, la notable artista señorita Saenz cantó divinamente el aria de *Las Bodas de Figaro*, de Mozart, y por último el coro á ocho voces *Leide de Livrée*.

En la segunda parte del programa figuraban *Las Bienaventuranzas*, de César Franc, número 3 y 5 que han sido interpretadas maravillosamente, escuchando el orfeón, la orquesta y los coros mixtos estruendosas y delirantes ovaciones.

Dicha obra no se conocía aún en Bilbao ni en todo el resto de España.

APUESTA DE BARRENADORES.—En los campos Elíscos de Bilbao se celebró ante gran concurrencia una apuesta de barrenadores. Contendieron Tomás Furundarena, de Bilbao y José Isquilla, de Amorebieta.

Consistía la apuesta en quién hacía antes siete agujeros de cinco pies y medio de profundidad, una pulgada y ocho líneas.

Ganó Furundarena por ocho líneas de ventaja.

EN PORTUGALETE.—Ha dejado de existir el acaudalado propietario don Rafael Chapa, persona que gozaba de numerosas relaciones.

NUOVA BIBLIOTECA.—Han comenzado en Bilbao las obras para la construcción de una biblioteca pública en las Escuelas municipales de Majazana.

DE BERMEO.—Nos escriben manifestando que se ha solucionado satisfactoriamente la huelga de maquinistas navales que dábamos cuenta anteriormente.

Los vaporcitos pesqueros parece que llevan ahora á puerto gran cantidad de besugo, gracias á lo cual se resarcirán los marinos de las grandes pérdidas que han tenido.

—Se ha iniciado también en dicha villa, con aplauso general, la idea de crear una sociedad cooperativa para evitar que sigan siendo explotados por los dueños de los comercios y tiendas de provisiones.

—Se han registrado en aquella villa varios casos de «glosopeda» en algunos ejemplares del ganado vacuno.

Hasta ahora la enfermedad no reviste caracteres de gravedad.

NUOVA INSTITUCIÓN BENÉFICA.—Hará próximamente diez y seis años que en el Ayuntamiento de Bilbao se inició la idea de erigir un Monte de Piedad que tendiera su acción generosa y bienhechora sobre el proletariado.

El 19 de Septiembre de 1905, don Gregorio Ibarreche, plenamente convencido de la imperiosa necesidad que se dejaba sentir en Bilbao de un Monte de Piedad, puso el primer jalón de tan benéfico establecimiento, proponiendo á la excelentísima Corporación municipal que se nombrara una comisión para arbitrar recursos á fin de establecer

dicho organismo, y esta fué la base del que se inaugurara el día 3 del corriente mes de Febrero.

MANIFESTACIONES FRATERNALES.—Después del banquete celebrado en Gernika en honor de los comisionados de las Diputaciones baskongadas, y cuya reseña apareció en nuestro número último, entre el señor gobernador y el alcalde de Gernika se cruzaron los siguientes telegramas:

«Ruégole que se haga intérprete del respetuoso saludo del gobernador de la provincia ante los dignos representantes de las Diputaciones hermanas, señores senadores y diputados á Cortes, alcaldes y comisionados del Ayuntamiento congregados en solemne banquete en la muy noble y muy leal villa de Gernika.»

A dicho telegrama contestó el alcalde de Gernika lo siguiente:

«Leído telegrama de usía reunión alcaldes, representantes Diputaciones baskas y representantes Cortes país basko, acuerdan unánimemente devolver á usía cariñoso y entusiasta saludo.

Al hacerlo, se complacen en reconocer en la representación del Poder central las dotes de caballerosidad y patriotismo que caracterizan al digno gobernador de Bizcaya.»

FALLECIMIENTOS.—En Amorebieta: María Josefa Bergara.

En Valmaceda: Paula Ibarra de Matute y Felipe Salcedo.

En Bilbao: Fulgencia Iturrino de Calle, Casimiro de Acha y Meléndez Juan de Ocerin y Gorostiaga, Julian Iñiguez de Onzoño y Echenajuregui, Isidora Zabala de Ansuategui.

En Durango: José Landaida é Iturralde, Balbina Zalazar y Urquiza.

En Mundaka: el presbítero Juan Ignacio de Ozamiz y Ozamiz.

LAPURDI, BENABARRE, SUBEROA

PREPARATIVOS.—La proximidad de la estación veraniega hace que San Juan de Luz se preocupe de algunos arreglos que son de urgente necesidad dada la importancia que esta villa ha adquirido.

La mejora de la pavimentación de las calles hará que desaparezcan los barrizales que hoy se forman apenas caen cuatro gotas. Se aumentarán los días de mercado lo que redundará en positivo beneficio del vecindario. Se evitará que los caños de los tejados viertan el agua en las aceras haciendo imposible el tránsito y se realizarán muchas mejoras que seguramente han de agradecer vecindario y veraneantes.

VISITA.—Confirmando noticias que circularon anteriormente, en la embajada británica en París se dice que es posible que el rey Eduardo de Inglaterra venga á Biarritz, donde tan complacido pasó una temporada el año pasado.

BODA.—En breve contraerá enlace la señorita Luisa Larrea, hija del alcalde de San Juan de Luz, con don Marcelo Joannes.

DE CAZA.—Dos jóvenes cazadores de Irulegi han dado muerte á dos jabalíes que pesaban 91 y 97 kilos respectivamente.

Los temporales de este invierno han facilitado la persecución de estas fieras, de las que se han matado ya más de cinco en esas mismas montañas.

CAMBO.—Un interesante partido de pelota se ha jugado en el trinquete de esta villa entre Dongaitz hermanos de Urruña contra Pistia y José Campos.

NUOVO APOSTOLADO.—Al celebrarse una fiesta religiosa en Ziburu, un inglés que presenciaba el paso de la procesión no cuidó de descubrirse y un místico le atizó un tremendo sopapo que dió con la gorra y á poco con el inglés en tierra. Parece que el inglés no se ha convertido pero se ha querellado al Juzgado contra el apóstol.